



Boletim informativo da cidade

IGA



Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga :82,685 População de estrangeiros:6, 346 (7.67% da população) Final de março, 2026

Informações お知らせ

Mudará o horário de atendimento da prefeitura etc. いがしやくしよまどくちとうじかんたんしゆく 伊賀市役所窓口等の時間を短縮します

- 【Data de início】 1º de setembro de 2026
- 【Horário de atendimento após a alteração】 Das 9:00 às 16:30
- 【Locais】 Prefeitura central, sucursais da prefeitura, Haitopia Iga (balcões de atendimento administrativo), Centro de tratamento de água potável YUMEGAOKA JOSUI JO KANRI HON KAN.
- 【Informações】 Gyouse Kaikaku ka TEL:0595-41-0930



Ajuda financeira para a compra do passe escolar de transporte público



つうがくていきけん こうにゆうひほんがく
通学定期券などの購入費を半額にします

	Ajuda para a compra do passe escolar, etc. da ferrovia de Iga	Ajuda prioritária para a compra de passe escolar de transporte público
Beneficiários	Usuarios passe escolar da ferrovia de Iga	Pessoas com o endereço registrado em Iga
Tipos de passagens elegíveis	*Tsuugaku teiki ken ou *Tsuugaku you waribiki kaisuu ken	Tsuugaku teiki ken / Tsuugaku kaisuu ken de transporte público(trens, ônibus,etc.) ※Exceto trem expressos, trem da ferrovia de Iga e outros.
	◆Tsuugaku teiki ken: Que será utilizado depois de 1º de abril 2026.(inclusive passe adquirido antes de 31 de março) ◆Tsuugaku kaisuu ken: emitido de 1º de abril de 2026 até 31 de março de 2027 e que tenha a descrição "Tsuugaku Kaisuu ken".	

*Tsuugaku teiki ken: Passe escolar *Tsuugaku you (waribiki) kaisuu ken: Passagens limitadas com descontos para estudantes
【Valor da ajuda】 ●Metade do valor para os passes elegíveis. ●Valor total pela compra do cartão novo ICOCA.
【Período de solicitação】A partir do dia 8 de maio até 5 de março de 2027.
【Modo de fazer a solicitação】 Envie ou apresente pessoalmente na prefeitura os documentos necessários
① Formulário de solicitação ② Cópia do "TSUUGAKU TEIKI KEN" ou "TSUUGAKU KAISUU KEN"
③ Cópia de um documento de identificação do solicitante que conste o endereço atual. (Zairyu card, my number ou outros)
④ Cópia da caderneta do banco ou cartão
※Se for solicitar ajuda de passagem limitadas para estudantes(TSUUGAKU KAISUU KEN), apresente cópia do cartão de identificação estudantil.
※Se receber desconto de 50% ao comprar a passagem da ferrovia de Iga, não poderá solicitar a ajuda n prefeitura.
※Pode solicitar as 2 ajudas, porém é necessário fazer solicitação por separado.
【Solicitações e Informações】 Na prefeitura. Koukvou Koutsuu Ka TEL: 0595-22-9663

Festa Junina IGA 2026

フェスタジュニーナ IGA 2026

Vamos festejar a típica festa da colheita do Brasil a "Festa Junina". O local será ambientado com decorações típicas. Vamos dançar e cantar, apresentar as comidas e a cultura. Haverá jogos típicos.

- 【Data】 Dom. 21 de junho das 13:00 às 16:00 (recepção a partir do meio dia e meio)
- 【Local】 Haitopia Iga 5º andar, sala Daikenshuu (endereço: Iga-shi Ueno Maruno uchi 500)
- 【Ingresso】 Gratuito 【Estacionamento】 Há taxa

※Podem estacionar o carro gratuitamente no estacionamento do jardim de infância "Tousei no Oka" que fica a uma distância de 9min. a pé. (Endereço: Iga-shi, Ueno marunouchi 177-1)

【Informações】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai TEL: 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp

Às primeiras 200 pessoas ganharão guloseimas.



Imposto do mês

こんげつ のうぜい
今月の納税

Imposto sobre veículos de pequeno porte (Kei jidousha ze)

Prazo de pagamento: até 1º de junho 【Informações】Shuu Zei Ka TEL: 0595-22-9612

Imposto de veículos じどうしゃぜい 自動車税

No começo de maio será enviado o boleto de pagamento do imposto de veículo. O prazo de pagamento é até 1º de junho e pode ser pago nos bancos, em lojas de conveniência, aplicativos de pagamento no smartphone ou pelo cartão de crédito. Se não pagar até a data estipulada será cobrada multa por atraso.

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku), no dia 1º de abril. O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, a finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros.

-Se mudar de endereço, faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes (Unyu Shikyoku).

-Quando não for mais usar o veículo, faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

Guarde o comprovante de pagamento do imposto do carro por um ano.

[Informações] Mie ken Iga Kenzei Jimusho TEL: 0595-24-8020 / Mie Unyu Shikyoku TEL: 050-5540-2055

Prefeitura vai enviar o boleto de pagamento dos imposto de veículos de pequeno porte

けいじどうしゃぜい のうぜいつうちしょ おく
軽自動車税の納税通知書を送ります

No dia 1º de maio foi enviado o boleto de pagamento do imposto dos veículos de pequeno porte.

O prazo de pagamento é até 1º de junho. Favor pagar até esta data.

※O imposto dos veículos de pequeno porte é lançado para a pessoa que estiver registrada como proprietário no dia 1º de abril de cada ano.

※Se o veículo foi mandado para a sucata, vendido ou trocado de endereço, deve fazer alguns trâmites.

※Mesmo que o veículo for mandado para a sucata ou vendido no decorrer do ano fiscal, não haverá devolução de imposto.

[Informações] Na prefeitura, seção Kazei Ka TEL: 0595-22-9613



Auxílio para família monoparental e Auxílio para crianças especiais

じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて
児童扶養手当・特別児童扶養手当

Haverá um aumento de 2.9% no valor mensal dos auxílios abaixo, a partir de abril.

Auxílio para família monoparental (Jidou Fuyou teate)

[Indicado] *Para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais ou de nenhum dos pais.

*Este auxílio pode ser recebido até o mês de março mais próximo depois que completar 18 anos.

Nos casos mencionados abaixo:

- Quando os pais se separaram.
- Quando um dos pais faleceu.
- Quando um dos pais é portador de deficiência grave (categoria 1).
- Quando foi abandonado por um dos pais por mais de 1 ano consecutivo.
- Quando um dos pais recebeu ordem judicial de distanciamento por violência doméstica.
- Quando a mãe não casou.
- Quando não se sabe quem são os pais, etc.

[Informações] Na prefeitura, seção Kodomo Seisaku Ka ☎ 0595-22-9677

Auxílio para crianças especiais (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate)

[Indicado] Para pais que criam crianças de 20 anos que tem deficiência física ou mental, ou a pessoa que cria crianças em substituição dos pais.

<Deficiência de grau severo> Aplicável a crianças portadoras da carterinha de deficiência física categoria 1 ou 2 (inclui doenças internas); crianças portadoras da carterinha de deficiência intelectual A ou deficiência mental equivalente.

<Deficiência de grau médio> Aplicável a crianças portadoras da carterinha de deficiência física categoria 3 (inclui doenças internas); crianças portadoras da carterinha de deficiência intelectual B ou deficiência mental equivalente.

※Se a renda da pessoa que recebe o auxílio ou da pessoa que tem a obrigação de sustentar o menor ultrapassar o limite máximo no ano anterior, o auxílio será suspenso.

[Informações] Na prefeitura, seção Shougai Fukushi Ka TEL: 0595-22-9656

Atualização do Guia da Vida diária para Estrangeiros

がいこくじん せいかつが いどぶっく こうしん
外国人のための生活ガイドブックを更新しました

Esse guia contém todas as informações que um estrangeiro precisa para viver na cidade de Iga.

O conteúdo das informações foram atualizadas. A seção responsável pelo registro de cachorro mudou de SHIMIN SEIKATSU KA para KURASHI ANZEN KA.

Verifique essas e outras informações na guia.

[Informações]

Tabunka Kyousei ka TEL: 0595-22-9702



Abertas as inscrições para a creche para o mês de julho, agosto e setembro

がつ ほいくえん はいたい こ ほしゅう
7、8、9月から保育園に入りたい子どもを募集します

[Indicado]

Para as crianças que desejem ingressar ou trocar de creche.

[Como solicitar]

Pode fazer a solicitação online ou preencher e levar formulário de solicitação na seção encarregada.

[Período de solicitação]

Até segunda-feira 25 de maio.

[Informações]

Na prefeitura, seção Hoiku

Youchien ka TEL: 0595-22-9655



Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Nyuuyouji Soudan / Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



1 ano e 6 meses	21 de maio e 18 de junho	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	12 de maio, 9 e 30 de junho	
Consulta infantil	08, 11 e 20 de maio, 1, 5 e 17 de junho	Medição física, nutrição, puericultura e etc.

Emergências e assistência médica

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o Maina Hoken, etc.

◆ Consultório médico de emergências de Iga

(Oukyuu Shinryou jo)

☎ 0595-22-9990

[Especialidade] Clínico geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] seg. a sáb. 20:00 - 23:00, dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ Centro de informações médicas de Mie

(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ Discagem 24 horas para consultas médicas de Iga

(Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb., dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb., dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

Plantão de Maio						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
※Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami /Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami /Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin
17 Okanami /Nabari						

Balcão de consultas

相談 窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito. (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ Tabunka Kyōsei-ka

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consultas com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 4 de junho (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Aulas de japonês

勉強の ご案内

※Mais informações contate-nos; acesse nossa página web ou Facebook

Reforço escolar

ささゆり教室

※Folga dia 02 de maio.

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

TEL: 0595-23-0912 / TEL: 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Folga dia 02 e 06 de maio.

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku TEL: 090-3425-7099

Curso de kanji

漢字教室

※Folga dia 06 de maio.

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥300 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai TEL: 070-4455-4900



Vamos conhecer os vizinhos !

きんじょ ひと し あ
近所の人と知り合いになろう !



Agora que maio chegou e já nos adaptamos a nova vida, vamos prestar atenção nos vizinhos. Primeiro, vamos lembrar os rostos e os nomes dos vizinhos.

Se nos encontrarmos com os vizinhos, vamos sorrir e cumprimentá-los dizendo "KONNICHIWA". Deixem que eles se lembrem do seu rosto e nome. É bom conversar um pouquinho na hora de jogar o lixo ou na hora de levar ou buscar os filhos na escola. Participar da associação de bairro e eventos locais nos ajudam a conhecer melhor os vizinhos. Para garantir que todos possam se ajudar em caso de desastres, converse com a família, amigos e vizinhos com antecedência sobre as informações de contato, pontos de encontro e locais de evacuação.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku TEL: 0595-22-9640

Informações お知らせ

Exame de Câncer de pulmão e Tuberculose

はい けんしん けっかくけんしん
肺がん検診・結核健診

Um ônibus itinerante de radiografia de tórax estará realizando exames nos diversos centros comunitários dos bairros. A cidade de Iga tem a menor taxa de rastreamento de câncer na região de Mie. Vamos fazer o exame 1 vez por ano para a detecção precoce.

[Público alvo]

● **Câncer de pulmão:** pessoas acima de 40 anos.

● **Tuberculose:** pessoas acima de 65 anos.

※O exame de tuberculose é um exame de saúde obrigatório, com base na Lei de controle de Doenças Infeciosas.

[Agendamentos]

① Internet → Pelo código bidimensional a partir do 1º de maio.

② Telefone → Atendimento a partir de 11 de maio, através do número 0595-22-9653. (As datas disponíveis para os agendamentos variam dependendo o dia do exame médico)

[Atenção]

※Serão enviados documentos como um questionário para o exame, o horário e cuidados, aproximadamente uma semana antes do exame.

※Também é possível realizar os exames em centros comunitários fora do bairro.

[Local] Nos centros comunitários dos bairros, etc. Veja mais detalhes na pg. 12, kouho Iga do mês de maio.



Exame dentário

しかけん けんしん
歯科健(検)診



	Para pessoas	Levar	Custo	Prazo
Exame dentário para adultos	Acima de 21 anos	Seguro de saúde "Maina Hoken" ou o cartão de qualificação do seguro de saúde "Shikaku Kakunin sho"	¥500 (★)	28 de fevereiro de 2027 (dom.)

(★)O exame é gratuito para pessoas acima de 71 anos, para pessoas acima de 65 anos com determinados tipos de deficiência que tenham o seguro de saúde de idosos e para beneficiados pelo Seikatsu Hogo.

[Informações] No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka TEL: 0595-22-9653

Consulta com especialista "Kurashi Nandemo Soudan"

暮らしなんでも相談

Consulta com advogado, contador e outros profissionais especialistas.

Assuntos:

- Salário não pago ● Demissão indevida
- Aposentadoria e impostos
- Financiamento (casa, carro e outros)
- Devolução de bolsa de estudos
- Revisão dos Seguros (vida, carro, incendio, etc.)
- Problemas com construção de casa nova ou reformas, etc.

[Data] 13 de junho (sábado) das 10:00 às 16:00

[Local] Iga shi Yumepolis Center

(Endereço: Iga-shi, yumegaoka 1-1-4)

[Vagas] Cerca 15 grupos (por ordem de inscrição)

[Período de inscrição] 12 de maio até 4 de junho das 9:00 às 17:00 (somente às terças e quintas pelo telefone abaixo)

[Inscrições]

Kurashi Hotto Station Iga TEL: 0595-24-7198

Isenção da tarifa básica de água por 6 meses

すいどう きほんりょうきん げつかんむりょう
水道の基本料金を6か月間無料にします

Devido ao impacto causado pelo aumento dos preços, para reduzir os gastos financeiros a taxa básica da tarifa de água será isenta por 6 meses.

※Não é necessário solicitação.

[Meses de redução]

Medição dos meses de abril até setembro. (Na cobrança dos meses de maio até outubro).

[Público alvo] Usuários da companhia de água.

Medição de água	Tarifa de 1 mês	Tarifa de 2 meses
13mm	¥ 660	¥ 1,320
20mm	¥ 990	¥ 1,980
25mm	¥ 2,200	¥ 4,400

※O comprovante de medição mostra o valor antes da isenção, mas a fatura será com a isenção.

[Informações]

Kei ei Kikaku Ka TEL: 0595-24-0003